



香港和解中心
Hong Kong Mediation Centre

ANNUAL REPORT

2021-22 年報





目錄

Contents

- 2** 關於香港和解中心
About HKMC
- 3** 願景及使命
Vision and Mission
- 4** 會長的話
President's Message
- 6** 行政總裁／秘書長報告
CEO/Secretary General's Report
- 8** 理事會
The Council
- 11** 名譽顧問、名譽課程顧問、名譽法律顧問、義務司庫及會務顧問
Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor, Honorary Treasurer and Consultants
- 14** 組織架構圖
Organisation Chart
- 15** 年度回顧
Highlights of the Year
- 16** 調解場地提供服務
Venue Provision Service
- 20** 調解服務
Mediation Services
- 24** 專才培訓
Professional Training
- 28** 專業提升
Professionalisation
- 39** 大眾教育
Public Education
- 44** 對外協作
External Collaboration
- 52** 專業意見提供
Professional Advice Provision
- 55** 財務摘要
Financial Summary

關於香港和解中心

About HKMC



香港和解中心成立於1999年，是香港首間獲政府認可為慈善機構的專業調解組織，擁有過千位來自不同專業界別的會員，於調解業界中具有領導地位。二十多年來，本中心一直透過多元化的會務，致力推動調解發展，締造社會和諧。除提供專業調解服務外，會務亦涵蓋專才培訓、專業提升、大眾教育、對外協作等範疇。

本中心備受香港、內地以至國際的高度認可，獲政府安排以法律相關組織的身份，進駐位於香港核心商業區的國際「法律樞紐」。此外，本中心不僅是多個主要聯合調解組織的創辦機構，更擁有聯合國國際貿易法委員會的觀察員地位，為全球爭議解決的發展提供專業意見，進一步提升香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

Established in 1999, Hong Kong Mediation Centre (HKMC) is the first professional mediation organisation recognised as a charitable institution in Hong Kong. It has more than 1,000 members from various professional sectors and plays a leading role in the mediation industry. For over 20 years, the Centre has strived to promote the development of mediation through its diverse services, aiming to create a harmonious community. Apart from professional mediation services provision, its scope of services extends to areas such as professional training, professionalisation, public education and external collaboration.

The Centre is also highly recognised by Hong Kong, the Mainland and even the international community. The Centre is positioned in the central business district as a law-related organisation within the international Legal Hub by the Government. Being internationally renowned, the Centre co-founded many major joint mediation organisations, and is granted observer status at the invitation of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), providing professional opinions on the development of international dispute resolution. It further consolidates Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

願景及使命

Vision and Mission

願景 Vision

- 透過推展調解，締造社會和諧
- 強化香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位
- Create social harmony by promoting and developing mediation
- Strengthen Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region

使命 Mission

- 教育大眾認識調解
- 推動社會廣泛使用調解
- 提供專業調解服務
- 透過優質的課程，培育專業調解員
- 透過完善的發展階梯及持續專業發展計劃，提升香港法律界的整體專業水平
- 加強與本地、內地及海外的政府機構、法律爭議解決組織及專業團體的合作和聯繫
- Educate the public on the notion of mediation
- Promote the wider use of mediation in the community
- Provide professional mediation services
- Nurture professional mediators by organising quality training courses
- Raise the overall professional standard of Hong Kong's legal field through comprehensive development pathways and Continuing Professional Development
- Strengthen cooperation and develop closer ties with government bodies, legal dispute resolution institutions and professional organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas countries

會長的話

President's Message



國家「十四五」規劃綱要著意把香港建設成亞太區國際法律及爭議解決服務中心，協同內地發展機制，顯示中央人民政府高度重視香港在爭議解決發展的價值所在。過去一年，縱使第五波新冠病毒疫情帶來重重挑戰，香港和解中心仍然努力克服各種困難，繼續推動調解發展，積極發揮香港專業優勢，貢獻國家發展所需。

本年度，中心作為聯合國國際貿易法委員會的觀察員組織，繼續為全球的爭議解決發展提供專業意見，同時更為本地業界提供國際間的最新發展動向，務求讓香港業界能夠與時並進，充分發揮中心作為連接香港、內地與國際間橋樑，積極發展本地作為爭議解決服務中心的重要地位。

與外界建構緊密的合作關係一直都是中心推動調解過程中的重要一環，因此中心於過去一年持續強化與本地及國際間的聯繫交流。本年度瑞士駐香港總領事 Rolf Frei 先生及各商會及專業組織曾到訪中心，讓我們能夠藉此機會向各國及各行業推廣調解，並就本港的調解發展及合作機遇相互交流。此外，法律界選委會候選人亦到訪，吸納中心作為調解業界重要一員的意見和訴求，期望能夠透過候選人的力量，為業界乃至社會發展作出貢獻。另外，聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心連續第三年與中心合作舉辦年度亞太日，積極促進法律系學生於爭議解決方面的知識，掌握如何有效應用調解幫助微中小企解決爭議，以協助企業重啟經濟，步入更長遠的發展。


專業提升是中心推廣爭議解決的重心之一，因此本年度中心著力於提升業界質素、培育專才這兩方面，為之付出了不懈的努力。中心於年內舉辦了不少講座，當中涉獵到大灣區調解及仲裁的未來走向，讓業界人士可及時抓緊大灣區的發展機遇，一展所長。此外，中心亦繼續舉辦恆常的調解員培訓課程，致力為調解業提供更多專才，務求優化業界質素。

為更全面地優化調解服務，中心於本年度推出了全新企劃—物業管理糾紛解決計劃。計劃為物業管理常見糾紛而設，旨在透過調解和仲裁，提供一站式的爭議解決服務，包括物業管理問題、居住環境問題及鄰里關係等個案。為配合計劃發展，主辦機構已為計劃培訓多名專項調解員及仲裁員，務求為大眾提供更實惠的高質素服務，能夠減輕財政負擔同時輕鬆解決爭議，為市民締造和諧舒適的居住環境，讓調解服務更進一步於社會普及。

中心透過各方面的全方位發展，全力協助國家「十四五」規劃綱要予香港作為國際法律及爭議解決服務中心的定位。作為當中的主導者，中心來年將繼續謹守職責，把握珍貴的機遇，致力發掘業界在嶄新定位下更多精彩的可能性。我們將延續往年的承諾，繼續在教育、培訓、服務及推廣等各方面，透過不斷的進步提升我們的質素及水平，展望能夠讓本地調解鞏固地位的同時，未來在大灣區甚至國際的舞台上大放異彩。

最後，我希望藉此機會，由衷感謝中心理事會、委員會以及所有會員長久以來的無盡支持，更感激中心全體員工這一年來的默默耕耘和貢獻。

羅偉雄博士
會長



The National 14th Five-Year Plan intends to construct Hong Kong as the leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia Pacific region, to foster complementary and co-ordinated development with the Mainland. This reveals that the Central People's Government highly values the importance of the local Dispute Resolutions development. Hong Kong Mediation Centre (HKMC) has strived our best to overcome the numerous difficulties in the past year despite the various challenges that came with the fifth wave of COVID-19 pandemic. HKMC has been trying our utmost to promote development of the mediation sector, to leverage the advantages of Hong Kong's professionalism actively for the contribution of the country's needs.

This year, being the observer of the United Nations Commissions on International Trade Law (UNCITRAL), HKMC has been carrying on to offer professional advice for global development of Dispute Resolution and the news on the latest international development trend for our local sector. We aspire to see the progressive development of the Hong Kong dispute resolutions industry, on the foundation to fully utilise the position of HKMC as the bridge for Hong Kong, Mainland China and the globe for active development of Hong Kong as the leading centre of dispute resolutions service.

Establishing a closely cooperative relationship with the external is always an essential element in our promotion of mediation. Therefore, HKMC has been strengthening continuous interactions and connections with local and international parties. This year, the Consul-General of Switzerland in Hong Kong, Mr Rolf Frei, and merchant associations, professional organisations visited HKMC, creating an opportunity for us to promote mediation, and communicate on the development and opportunities for collaboration of mediation in Hong Kong to other sectors and countries. The candidates for the Legal sector of the Election Committee also visited the Centre as a key stakeholder in the mediation industry, to seek for consultation of opinions. Through expressing our view to the candidates, we hope this would be effective in contributing to the mediation industry and even for social development. In addition, the UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific has co-organised the Asia Pacific Day (AP Day) with HKMC for the third year for active acceleration of dispute resolving knowledge for law students. This allows them to understand the application of mediation in easing the difficulties for MSMEs during economic recovery for their development in the long run.

Professionalisation is always one of the key focuses of HKMC to promote dispute resolutions. Therefore, the Centre has contributed great effort on enhancing the quality of the mediation sector and talent training. HKMC has organised a number of seminars this year, including the coverage of potential development of mediation and arbitration in the Greater Bay Area (GBA), so that the legal sector could grab the diversified opportunities in GBA to unleash their potential. Nevertheless, HKMC has been continuing to organise mediation training courses, devoted to supplying more mediation talents to optimise the quality of the mediation sector.

In order to improve the quality of mediation in multi-aspects, the new Property Management Dispute Resolution Service Scheme (Mediation and Arbitration) was launched this year. The scheme provides mediation and arbitration over general property management disputes, setting up a one-stop disputes resolution service, including problems over property management, environmental and neighbourhood issues. In facilitation of the scheme development, HKMC and the Hong Kong Centre of International Commercial Arbitration has trained numbers of specialised mediators and arbitrators already. Our aim is to provide the public with an economic and high-quality service, resolving disputes effortlessly with light financial burden, so as to help construct a harmonious and pleasant living environment and to popularise mediation services.

HKMC strives our best to facilitate the position of Hong Kong being the centre for international legal and dispute resolution services, as highlighted in The National 14th Five-Year Plan. The Centre would continue to maintain our professionalism, performing duties as one of the pioneers to seize this precious opportunity and develop the splendid potentialities under the whole new positioning. To prolong our commitment since the last session, we aim to enhance our quality by improving continuously in education, training, mediation services and promotions, etc. The prospect of HKMC is not only to consolidate the current status of mediation in Hong Kong, but also to shine through the GBA, and even to the international level.

Last but not least, I would like to take this opportunity to express my gratitude to the Council, Committee and all members of HKMC wholeheartedly, for their unlimited support throughout the hard time. I would also like to thank all the staff members of HKMC for their selfless contribution to the Centre in the past year.

Dr. Francis LAW
President

行政總裁／秘書長報告

CEO/Secretary General's Report



回顧過去一年，新一波的嚴峻疫情對香港社會各界而言無疑是雪上加霜。儘管如此，香港和解中心仍然秉承宗旨，排除萬難，終於各方面取得豐碩成果。

中心於本年度推出全新的調解場地提供服務。香港一直缺乏完善且實惠的調解場地，這無疑是香港調解業發展的障礙。作為香港的主要調解機構，中心積極善用新會址的優越地段及完善設備，盡力為會員提供理想的調解場地，希望藉此提高本港調解服務的使用率，進一步令調解於社會普及化。

過去一年間，中心調解服務的表現穩定，申請個案及調解成功率與去年相若。當中申請個案中爭議金額超過50萬港元的佔比從23%提升至33%，上升顯著，反映申請者對中心服務的充分信心。


除了提供調解服務，培訓調解專業人才依然是中心的重任之一。本年度中心依舊竭力保持培訓課程的多樣性，包括綜合調解員培訓課程、模擬調解個案練習班及企業培訓等等，共舉辦了30個課程，培訓了接近800位學員。課程絕大部分的反響極佳，評價正面。另外，中心更是綜合調解員培訓課程主要的市場供應，課程已經舉辦了超過280屆，開辦至今培訓了超過20,000名學員，而由中心主辦及合辦的課程佔比更是本地市場的一半，實為一個甚具代表性的里程碑。

本年度，中心繼續在專業提升方面付出了不懈的努力。我們舉辦了超過10場專業進修講座及不同活動，提供調解相關專業知識，讓業界人士可持續增值，涵蓋了知識產權、僱員賠償、物業管理等方面爭議的相關知識，致力提升業界質素，當中參與人數接近1000人，對象除調解員之外，更包括不同業界專才，如律師、仲裁員、企業家、政府人員等等。此外，中心過去一年支持舉辦的活動更多達20場，積極與外界建立緊密的關係。藉著中心主辦、合辦及支持各類活動，我們期望能夠有效幫助業界質素的不停進步。

大眾教育一直都是中心推廣中重要的一環。中心為多區香港特區政府民政事務處舉辦了多場調解講座，包括元朗、荃灣及深水埗區，教育各區居民有關調解的知識。中心亦參與了香港貿易發展局主辦的教育及職業博覽，為有興趣人士介紹調解相關資訊，讓更多人能夠認識本地調解專業。此外，中心更接受了無線電視台的採訪，就「十四五」規劃中提及的亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心提供資訊及意見。中心於本年度亦持續為各界提供專業意見。香港特區政府律政司就多項議題，數次邀請中心參與諮詢，當中便包括《內地民商事判決（相互強制執行）條例草案》及其《規則》。我們期望繼續為各界提供專業意見，進而深化調解在本港乃至國際上的地位和重要性。

最後，我希望藉此對中心會長、理事會以及委員會長久以來的信任表達無盡的感激，衷心感謝眾會員支持。感激中心同事上下團結，在過去一年間全力以赴。來年我定必繼續克盡己任，帶領秘書處向前，全力協助香港實現亞太區爭議解決服務中心建設的理想。

黃欣女士
行政總裁／秘書長



Looking back on the past year, the new wave of the severe pandemic is undoubtedly salt-rubbing into the wound for Hong Kong society. Despite the worse condition, HKMC still upholds our mission and surmount all the difficulties and finally achieved ambitious outcomes.

This year, HKMC has launched our new Venue Provision Scheme. Hong Kong is in lack of a comprehensive and economical venue for mediation, which is obviously an obstacle imposed to the mediation sector. As the major mediation organisation of the city, HKMC is actively utilising the prime location and the all-inclusive facilities of our new office to provide a perfect mediation spot for our members. We look forward to boosting the rate of utilisation for local mediation services, so as to popularise mediation in our community.

During this session, the mediation service of our centre has demonstrated a consistent performance, that the number of mediation case applications and the rate of success is similar to the last session. Among all the cases, the proportion of cases with an amount in disputes for over HK\$500,000 has significantly increased from 23% to 33%, revealing the great confidence of applicants in our services.

Apart from the provision of mediation services, one of our core responsibilities is to train mediation professionals. This year, HKMC has strived to sustain the diversity of our training courses, including General Mediator Training Course (GMTC), Practical Session for Mediator Accreditation Assessment and Corporate Training, etc. On the other hand, HKMC is the major market provider of the GMTC, where more than 280 sessions have been held and more than 20,000 participants are trained since we first offered the course. Mediator training courses organised and co-organised by HKMC have occupied 50% of market share already, which is a remarkable milestone.

HKMC has still been contributing indefatigable work for the professionalisation of the local mediation sector this year. Our centre has organised more than 10 seminars and various activities for Continuing Professional Development (CPD) to provide information on relevant knowledge covering disputes in different aspects as well as intellectual property, employee claims and property management, etc. We hope that would provide opportunities for our professionals in the industry for continuous self-enhancement. Participants in these activities are not just mediators, but also consist of professionals from several sectors, including lawyers, arbitrators, entrepreneurs and government officials, etc. In addition, HKMC has supported more than 20 events held this session, to establish close corporations with external parties. Through organising, co-organising, supporting numerous diversified events, HKMC hopes that would provide efficient support to enhance the quality of mediation continuously.

Public Education has always been a key element of our promotion. This year, HKMC has organised a number of mediation talks to educate local residents about mediation-related knowledge for the Home Affairs Department (HAD) in different districts, including Yuen Long, Tsuen Wan and Sham Shui Po. HKMC has also taken part in the Education and Careers Expo 2021, organised by the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC), to introduce mediation-related information for interested public. Furthermore, our centre has been interviewed by the Television Broadcasts Limited (TVB), in order to provide basic information and point of views on Hong Kong's role being "leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia Pacific region", as highlighted in the National 14th Fifth-Year Plan. Besides, HKMC has been providing professional advice for various sectors. The Department of Justice of HKSAR government has invited HKMC to take part in the consultation of multiple issues this session, which includes the Mainland Judgments in Civil and Commercial Matters (Reciprocal Enforcement) Bill and its Rules. Through our provision of professional advice for different sectors in Hong Kong, HKMC looks forward to intensifying the social position and importance of mediation at local and even international level.

Last but not least, I would like to take this opportunity to express gratitude to the President, the Council and Committees of HKMC for their continuous confidence, as well as the consistent support from all the members. I would also like to thank all the colleagues for their cohesion to do their best in this session. I would certainly carry on to fulfill my duties for leading the Secretariat, contributing all-out effort for HKMC to accomplish the objective of Hong Kong being the leading centre for dispute resolution services in the Asia Pacific region.

Ms. Amy WONG
CEO/Secretary General

理事會

The Council

會長 President



羅偉雄博士
Dr. LAW Wai Hung, Francis

- 會務管治及發展委員會主席
Chairperson of Corporate Governance and Development Committee

副會長 Vice-Presidents



關衛擎先生
Mr. KWAN Wai King, Frankie

- 出版委員會主席
Chairperson of Publication Committee



陳顯文博士
Dr. CHAN Ho Man, Alfred

- 會員事務委員會主席
Chairperson of Member Affairs Committee



理事 Council Members



蕭詠儀律師 JP
Ms. SIU Wing Yee, Sylvia, JP

- 聯席創辦人
Co-founder



鄧劍崇先生
Mr. TANG Kim Sung

- 教育及專業培訓委員會主席
Chairperson of Education and Professional
Training Committee



羅子淇先生
Mr. LAW Chi Kei, Jacky

- 調解服務及發展委員會主席
Chairperson of Mediation Services and
Development Committee

理事會

The Council

理事 Council Members



梁鏜烈博士
Dr. LEUNG Tong Lit, Charles

- 紀律委員會聯席主席
Co-chairperson of Disciplinary Committee



劉帥賢博士
Dr. LAU Shui Yin, Alex

- 紀律委員會聯席主席
Co-chairperson of Disciplinary Committee

梁海明教授
Prof. LEUNG Hai Ming,
Raymond

- 聯席創辦人
Co-founder

李偉民律師 JP
Mr. LEE Wai Man,
Maurice, JP

- 聯席創辦人
Co-founder

名譽顧問、名譽課程顧問、名譽 法律顧問、義務司庫及會務顧問

Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary
Legal Advisor, Honorary Treasurer and Consultants

名譽顧問 Honorary Advisors



梁愛詩博士 GBM, JP
Dr. the Hon. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP

- 首任香港律政司司長、前全國人大常委會香港基本法委員會副主任
First Secretary for Justice of Hong Kong;
Former Deputy Director of Hong Kong
Basic Law Committee under the Standing
Committee of the National People's
Congress of the PRC



王桂壠律師 SBS, BBS, JP
Mr. WONG Kwai Huen, Albert, SBS, BBS, JP

- 稅務上訴委員會主席、香港律師會前會長
Chairman of Board of Review (Inland
Revenue Ordinance); Past President of the
Law Society of Hong Kong

名譽顧問、名譽課程顧問、名譽 法律顧問、義務司庫及會務顧問

Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor, Honorary Treasurer and Consultants

名譽課程顧問 Distinguished Course Advisor



胡紅玉律師 GBS, SBS, JP
The Hon. WU Hung Yuk, Anna, GBS, SBS, JP

- 前香港特區行政會議成員、前強制性公積金計劃管理局主席
Former Member of the Executive Council of HKSAR; Former Chairperson of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority

名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor



馬耀添博士 SBS, JP
Dr. MA Yiu-tim, Jimmy, SBS, JP

- 前香港立法會秘書處法律顧問
Former Legal Advisor of the Hong Kong Legislative Council Secretariat

義務司庫 Honorary Treasurer



陳美寶女士
Ms. CHAN Mei Bo, Mabel

- 前香港會計師公會會長
Former President of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants

會務顧問 Consultants



陳炳煥律師 SBS, JP
Mr. CHAN Bing Woon, SBS, JP

- 前香港律政司調解督導委員會公眾教育及宣傳小組委員會主席、前市區重建局條例成立上訴委員會主席
Former Chairperson of Public Education and Publicity Sub-committee under Steering Committee on Mediation of Department of Justice of Hong Kong; Former Chairman of the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority Ordinance

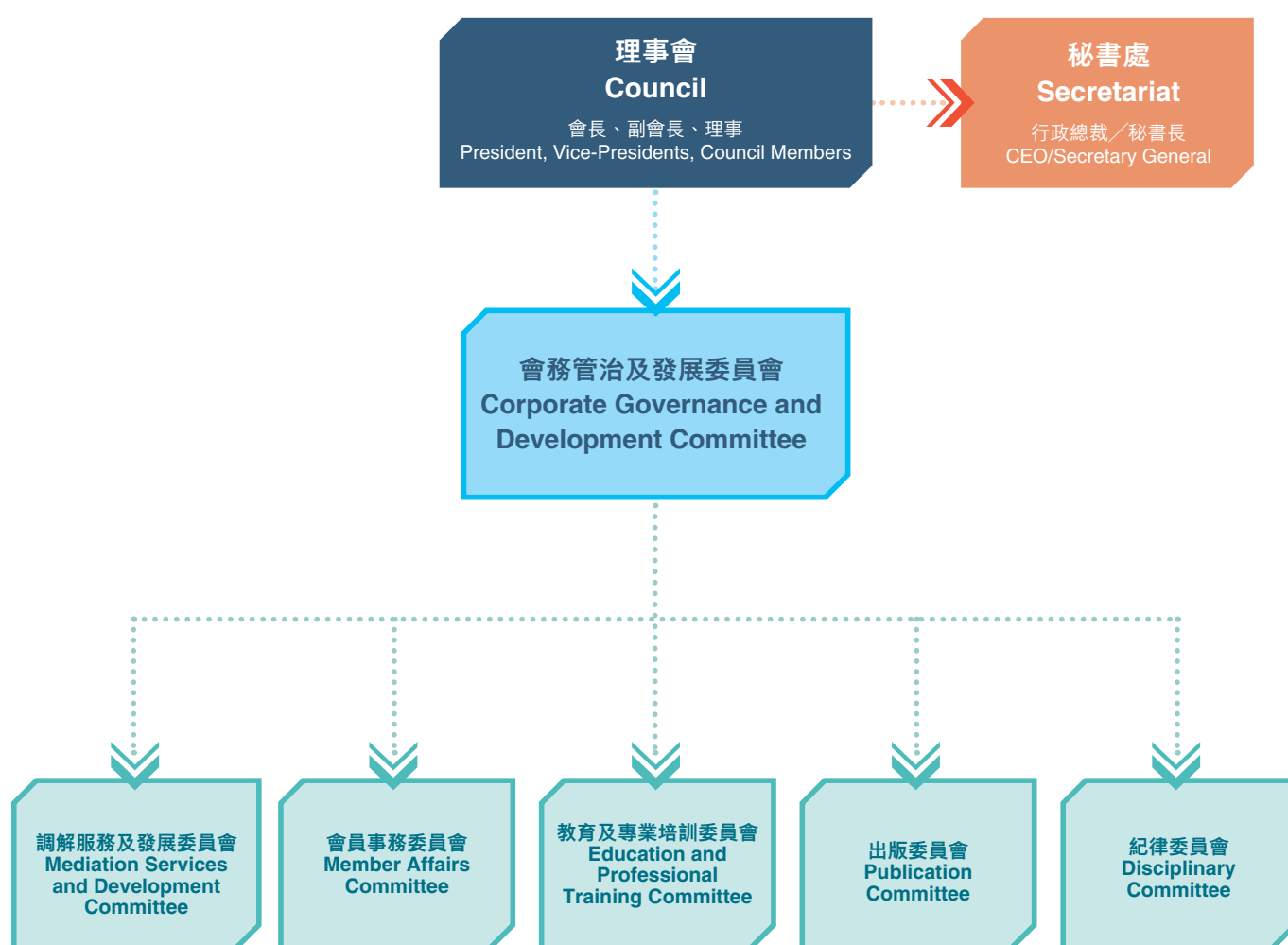


陶榮博士
Dr. Christopher TO

- 香港董事學會主席、前建造業議會執行總監
Chairman of The Hong Kong Institute of Directors; Former Executive Director of Construction Industry Council

組織架構圖

Organisation Chart



年度回顧

Highlights
of the Year



調解場地提供服務

Venue Provision Service



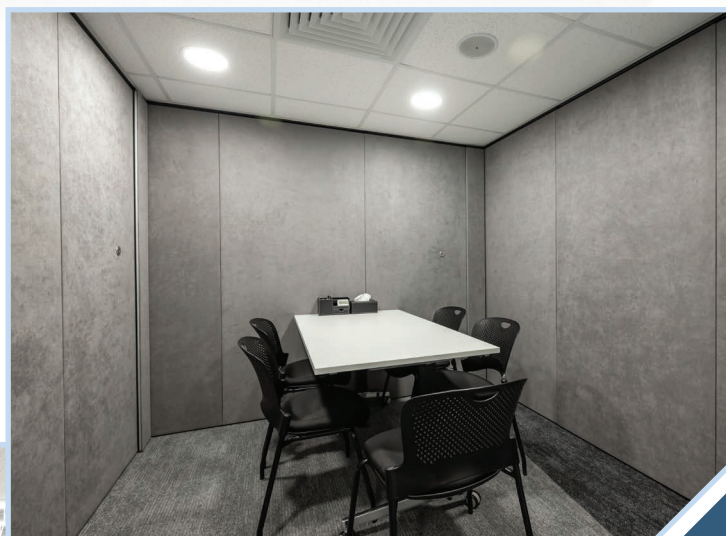
香港一直缺乏理想的調解場地，大大局限了調解服務之發展。有見及此，中心於本年度推出全新的調解場地提供服務，為調解員及服務使用者提供設備完善、價格實惠的環境，以進行調解相關的活動。

中心座落於香港核心商業區中環，位在香港特區政府國際「法律樞紐」，不但地段優越，交通便捷；且價格經濟。而會議室房型多樣、設備齊全，設計注重保密性，務求更好保障使用者私隱。同時，中心職員更提供高效支援，協助確保相關活動順利進行。此外，中心更為使用場地的會員提供特別折扣優惠。透過推出服務，中心期望能夠提高香港調解服務的使用率，進一步促使調解普及化。

Ideal mediation venues are rare in Hong Kong, which has imposed a great limitation on the development of the local mediation sector. In view of this, HKMC has launched the new Venue Provision Service this year, to provide a well-equipped yet inexpensive place for mediation-related activities.

Our Centre position at Central – the central business district of Hong Kong, and located at the international “Legal Hub” of the HKSAR government. The significance of our venues is not only of the prime location and easy accessibility, but also the economical price and the large diversity of our fully-furnished meeting rooms, which are of high confidentiality. On the other hand, HKMC staff provides efficient unparalleled on-site support for venue users in facilitation to run the activities smoothly. Moreover, the panel members of HKMC are entitled to a special discount. Through launching this Venue Provision Service, HKMC looks forward to increasing the rate of utilising mediation services in Hong Kong for further popularisation in the community.







調解服務

Mediation
Services



物業管理糾紛解決計劃(調解及仲裁) Property Management Dispute Resolution Service Scheme (Mediation and Arbitration)

物業管理的範疇眾多，涵蓋不同的持分者，例如管理公司、業主立案法團、住戶等等。隨著服務範圍拓展，物業管理更趨生活化，亦因此增加不少與物業管理相關的糾紛個案，包括管理及環境問題等。然而，大部分個案都可以透過更為便捷、價格相宜的調解及仲裁方法解決。有見相關需求近年來節節上升，中心聯同香港國際商業仲裁中心於本年度推出物業管理糾紛解決計劃(調解及仲裁)，為有需要人士提供一站式的爭議解決服務。

計劃收費實惠，比一般訴訟節省高達九成費用。而調解前後及會議期間皆會由專屬個案經理負責跟進，提供個案評估及各類專業支援，並監督調解過程，確保其獨立性、透明度及公正性，以保障所有持分者的利益。此外，中心更為此計劃設立專項調解及仲裁專家名冊，由此嚴格監控其專業水平及質素。調解員不但接受過專業培訓，經驗豐富，更在調解過程中作為中立的角色，在不做出任何判決的情況下，協助爭議各方進行協商，不但保密性高、安排靈活，而且省時省錢，更有效修復關係，減低日後發生類似糾紛的機會。調解的成功率高達七成，如若調解不果，香港國際商業仲裁中心便會在接到當事人申請後啟動仲裁，相較訴訟而言更為簡單快捷，而專業的仲裁員所作的裁決具有法律約束力，大大地保障了爭議各方。

The scope of Property Management is diversified, extending a large coverage of different stakeholders including the management office, the Owners' Corporation/Incorporated Owners, the residents, etc. As the service scope broadens, property management becomes more and more life-oriented, and so dispute cases over property management have increased since then, such as issues related to management and environment. However, most of the cases could be resolved through mediation and arbitration, which is much more economical and convenient. In view of the soaring demand of such services, HKMC has jointly launched the Property Management Dispute Resolution Service Scheme (Mediation and Arbitration) with Hong Kong Centre of International Commercial Arbitration (HKCICA) this year, providing a one-stop dispute resolving service for needy parties.

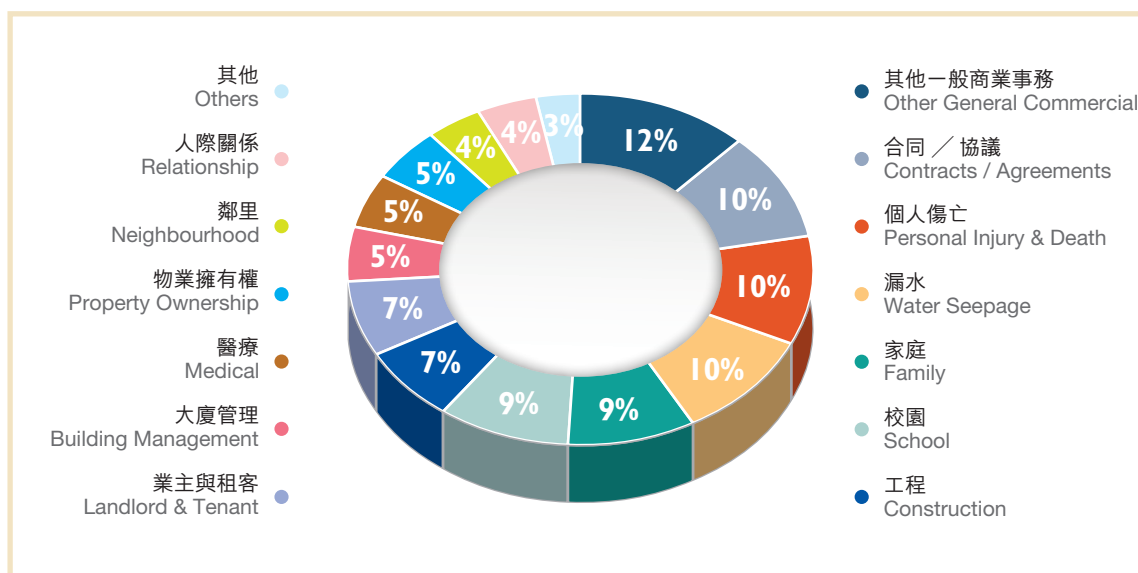
This Service Scheme allows each party to save up to 90% of the litigation expenditure, while a designated case manager would be in-charge of the entire mediation process, including the pre- and post-mediation arrangement, and during the mediation. A case manager evaluates the case and provides professional support, while supervising the mediation process to ensure independence, transparency and impartiality, and thus the protection of right and interest of all the parties. On the other hand, the organisers have established a special list, covering expertise in mediation and arbitration for better quality control. Our experienced mediators have undergone professional training. As a neutral third-party during mediation, they assist parties in disputes to negotiate without making any judgement. In this way, the confidentiality and flexibility of the organisation could be ensured. Not only can mediation save time and cost, but also help to reconstruct the relationship of parties. The success rate of mediation is over 70%. The HKCICA would launch into arbitration if the parties failed to reach a consensus and resolve the issue by mediation, once they have received an application. Arbitration is a more efficient and simple way compared to litigation, while the arbitrator would make a legal-binding judgement over the case. This could assure the interest of parties in disputes.



爭議類型 Nature of Dispute

中心提供商業及社區調解服務，適用於不同類型的爭議，例如商業合同、大廈管理、家庭、個人傷亡等。

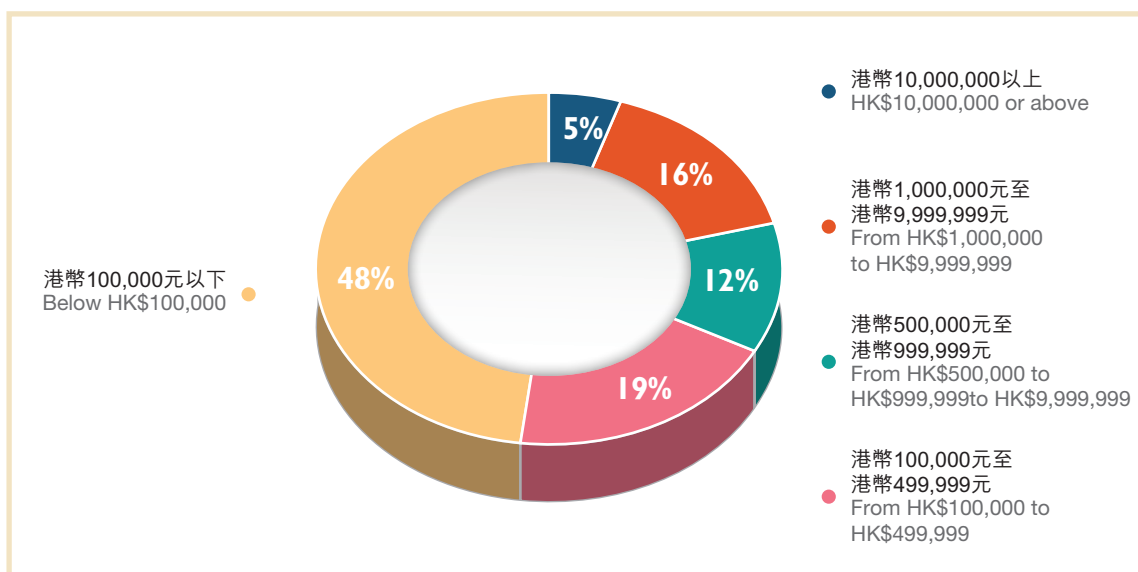
HKMC provides commercial and community mediation services which are eligible for various types of disputes, such as commercial contracts, building management, family, personal injury & death.



爭議金額 (港幣) Amount in Disputes (HKD)

調解能處理並有效解決涉及不同金額的爭議。年內，爭議金額於港幣100,000元以下的個案佔整體的48%。

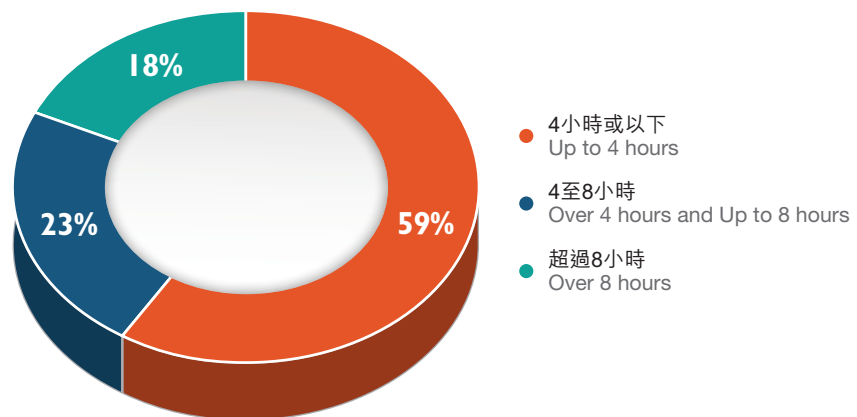
Mediation can handle, and is an effective way to resolve disputes of different amounts. Throughout the year, the amount of 48% of the cases was below HK\$100,000.



所需時間(小時) Time Used (hours)

調解的效率相對較高，82%的調解個案程序能在一天內完成。

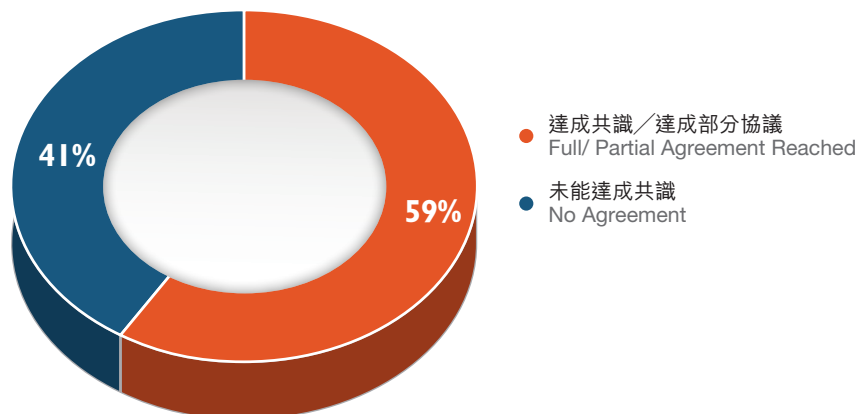
Mediation has a relatively high efficiency in resolving disputes. Mediation procedures of 82% of the cases can be completed within one day.



成功率 Success Rate

與其他爭議解決方式相比，調解的成功率高達59%。

Comparing with other dispute resolution alternatives, the success rate of mediation is as high as 59%.



專才培訓

Professional Training



綜合調解員培訓課程

General Mediator Training Course (GMTC)

中心擁有超過20年舉辦綜合調解員培訓課程的經驗，並屢獲口碑。年內，我們繼續與多所大專院校、專業團體及多個長期合作夥伴合辦此課程，例如香港中文大學專業進修學院、嶺南大學持續進修學院、聖雅各福群會及國際爭議解決及專業談判研究院等。

With more than 20 years of experience, the GMTC organised by HKMC has received positive feedback with a well-earned reputation. Throughout the year, we continued to co-organise the course with many colleges, professional bodies and long-term partners, namely the School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong, the Lingnan Institute of Further Education, St. James' Settlement, and Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation.

23

教學經驗年數
years of teaching experience



53%

市場佔有率
market share



282

課程數目
number of sessions



20,542

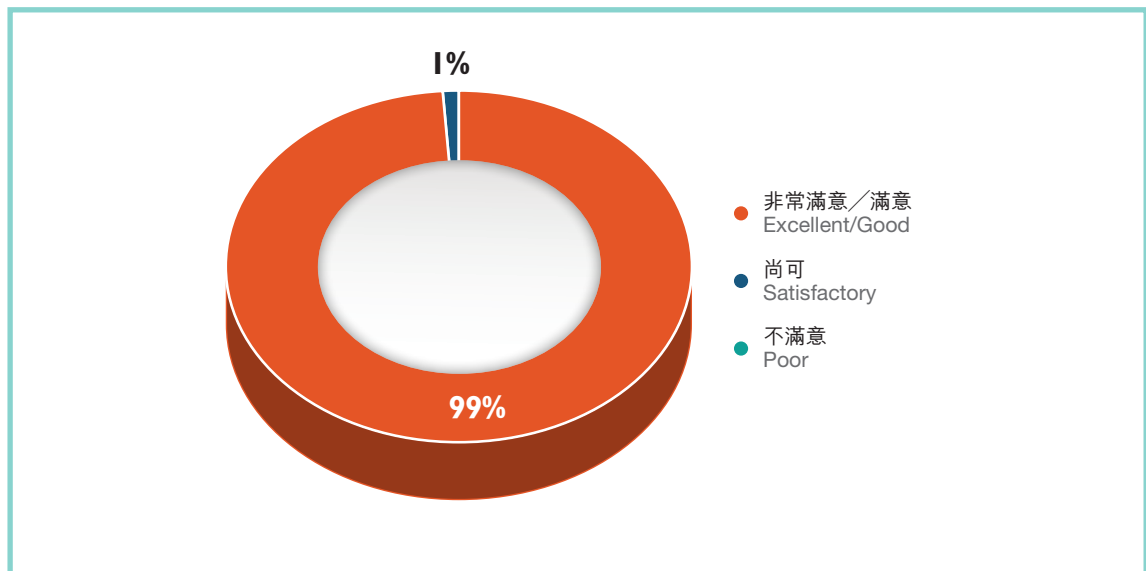
學員數目
number of participants



意見反饋 Feedback

由中心主辦和合辦的綜合調解員培訓課程一直口碑載道。99%學員表示對課程感到「非常滿意／滿意」。

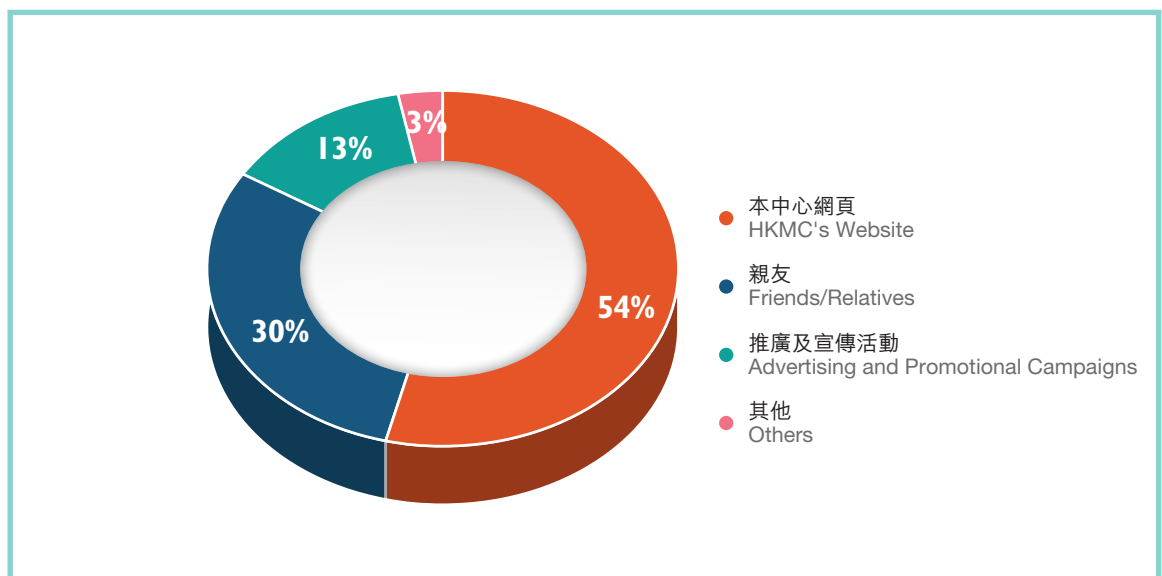
GMTC organised and co-organised by HKMC have earned a renowned reputation. 99% of participants rated the course as “Excellent/Good”.



認識此課程的渠道 Ways of knowing the GMTC of HKMC

下圖所示，54%學員從中心網站認識此課程。另外，30%學員經親友推薦參加此課程，足見中心的課程口碑載道。

The following chart shows that 54% of participants know about the GMTC from our official website. The fact that 30% of participants enrolled in the course upon recommendation from friends or relatives proves that the course has received a well-earned reputation.

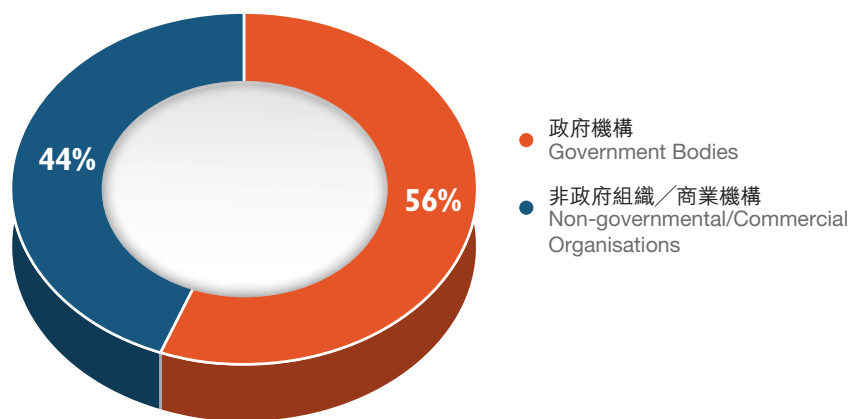


企業培訓 Corporate Training

客戶類型 Type of Industry

中心為不同類型的機構提供特設企業培訓，當中客戶主要來自政府機構，佔整體的56%。

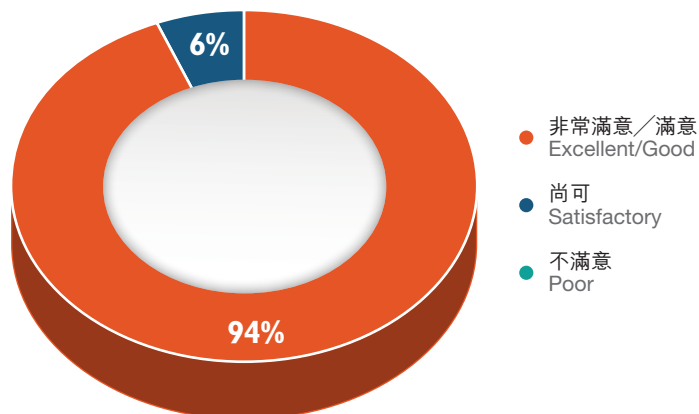
HKMC provides bespoke corporate trainings to various types of industry. Most belong to government bodies, which account for 56% of our clients.



意見反饋 Feedback

94%學員表示對本中心的企業培訓感到「非常滿意／滿意」。

94% of participants rated the trainings organised by HKMC as “Excellent/Good”.



專業提升

Professionalisation



香港和解中心主辦的持續專業發展活動 CPD Events organised by HKMC

過去一年，中心有見疫情依然嚴峻。為求令調解專業持續進步，以及提升業界人士的水平，中心透過線上或實體混合形式，積極舉辦了多個持續專業發展活動，期望本年度同樣能為會員的專業提升帶來增益。

In the past year, in view of the continuous pandemic, HKMC has taken an active role in organising CPD events through both online and hybrid modes. Not only to prolong the professional standard enhancement of the mediation industry and experts, but HKMC also aspired to enrich the excellences of our members.

專題探究：「本地律師就大灣區發展的機遇探討—調解與仲裁」 Seminar - The Opportunities for Hong Kong Lawyers to Participate in the Development of Greater Bay Area in Mediation and Arbitration

隨著大灣區崛起，發展越趨蓬勃，不少產業正渴求大量專業人才，當中便包括調解和仲裁業。大灣區機遇無窮，加上香港法律人才漸趨飽和，不少專才都考慮到大灣區尋求新的機遇。中心便就此以本地律師為對象，於2021年8月16日與內地—香港聯合調解中心及國際爭議解決及風險管理協會，以線上實體混合形式共同舉辦了「本地律師就大灣區發展的機遇探討—調解與仲裁」的業界專題研討會，吸引了超過200人參與。活動目的是讓本地律師更為了解相關資訊，有助他們作出規劃，協力平衡兩地人才，更邀請了香港特區政府律政司調解督導委員會成員岑君毅律師擔任講者，深入探究專題。會上除了探討本地與大灣區人才需求差異之外，更詳細解釋了調解與仲裁的異同之處，助未曾接觸過業界的律師探索自己在調解和仲裁業界發展的可能性。透過介紹一系列的基本調解及仲裁知識，以及業界在本港和大灣區的相關背景，加上剖析兩地發展的好處與挑戰，從而令本地律師有所得益，作出最適合的考量及抉擇。

As of the rapid development of the emerging Greater Bay Area (GBA), loads of the industries are desiring for a great amount of professionals respectively, including Mediation and Arbitration. Specialists start to consider seeking for new challenges, given the massive opportunities in GBA and the saturating local law sector. In view of this, HKMC has co-organised the Seminar, targeting Hong Kong lawyers, in hybrid mode with Mainland-Hong Kong Joint Mediation Center (MHJMC) and International Dispute Resolution and Risk Management Institute (IDRRMI) on 16 August 2021, attracting over 200 participants. The Seminar aims at providing more relevant information for local lawyers, in facilitation of their future planning and balancing the talents in Hong Kong and GBA. Mr. Ronald Sum, Member of the Steering Committee on Mediation of Department of Justice of Hong Kong, was invited as the speaker. Apart from discussion on comparing the types of demanding talents in Hong Kong and GBA, the seminar also covered the similarity and differences between mediation and arbitration, offering lawyers who are new to the industry to explore their feasibility pursuing future careers in Mediation and Arbitration sectors. Through the introduction of a large range of general knowledge in both mediation and arbitration, the relevant background of the two industries in GBA, and the pros and cons of career development in both Hong Kong and GBA, local lawyers could benefit from the seminar to make appropriate decisions after careful consideration in this way.





知識產權培訓課程系列：「調解知識產權爭議」 IP Training Programme Series: Mediation of IP Disputes

IP Training Programme Series
Course Code: **IP105**
Mediation of IP Disputes

The seminar is part of the IP Manager Scheme PLUS training programme which is intended to enhance the participants' understanding of and promote the advantages of using mediation in resolving intellectual property (IP) related disputes.

- Course Structure**
The course is 3 hours in total
- Course Format**
Webinar via Zoom
- Speakers**
Experts with much experience in intellectual property and mediation related businesses
- Language**
Cantonese, supplemented with English terms
- Fee**
Free of charge
- Registration**
Places are limited
Priority in registration for the course will be given to enterprises which joined the "IP Manager Scheme PLUS"

Course Content
25 August 2021 (Wed)
14:30-14:45 Welcome remarks
Speaker: IPD Representative
Introduction to the "Mediate First" Pledge
Speaker: Ms. Cindy Tang
SALDO/Mediation/Apt/Out
14:45-15:30 Topic: IP disputes and mediation
Speaker: Mr. Anthony Tong
15:30-16:20 Topic: IP mediation in the Mainland
Speaker: Dr. Francis Law
16:20-17:10 Topic: Practical tips for IP mediation
Speaker: Dr. Alex Lau
17:10-17:30 Q&A

The organisers reserve the final rights to change the course details and arrangements. Course contents and arrangement should be subject to the latest announcement or website. Qualification of IPD representative for the training course have been made to the Law Society of Hong Kong, the Hong Kong Mediation Centre, the International Copyright Protection & Risk Management Institute and Hong Kong Mediation Association. Details will be announced upon confirmation.

Registration Now
IP Training Programme PLUS
IP Manager Scheme PLUS
Enquiry Hotline: (852) 2836 1817
Enquiry Email: ipmtp@jvto.edu.hk

知識產權近年來成為社會關注的議題之一。知識產權的重要性受到人們的廣泛認可，亦因此容易在不同行業出現知識產權的爭議。作為知識產權管理人員課程的升級版，活動反應熱烈，共吸引了超過250人參與。中心此次聯合香港特區政府知識產權署及國際爭議解決及風險管理協會，在香港特區政府律政司的鼎力支持下於2021年8月25日舉辦線上研討會，旨在令參與者進一步了解如何以調解方式解決知識產權爭議，並細數其中好處。為此，主辦方邀請了數名調解和知識產權方面的專家講者，為參加者講解相關知識，分別為律政司署理高級助理民事法律專員（調解）鄧穎茹女士、本中心會長羅偉雄博士、前香港版權審裁處副主席湯達熙律師，以及香港國際調解中心知識產權調解委員會主席劉帥賢博士，期間介紹調解應用於知識產權爭議的實用性、內地的應用概況以及進行相關調解時的要訣。

Intellectual Property (IP) has become one of the major social concerns in recent years, and its importance has been popularly recognised by the

society. Disputes over intellectual property thus took place more frequently in various industries. As a part of the IP Manager Scheme PLUS, the overwhelming response of the course has attracted more than 250 participants. HKMC jointly organised this online course on 25 August 2021 with the Intellectual Property Department and IDRRMI, with the vigorous support of the Department of Justice. The course aims at strengthening the understanding of the participants on how to settle IP Disputes through mediation, and the advantages of doing so. The organisers therefore invited several speakers, whose expertises covered mediation and intellectual properties, including Ms. Cindy Tang, Senior Assistant Law Officer (Civil Law) (Mediation) of Department of Justice; Dr. Francis Law, President of HKMC; Mr. Anthony Tong, Ex-Deputy Chairman of the Copyright Tribunal of the HKSAR Government; and Dr. Alex Lau, Chairman of IP Disputes Committee, HKIMC. They launched an introduction of the mediation application for IP disputes, the overview of such implementation in Mainland China, and specific skills required dealing with IP disputes.



網絡研討會：「僱員賠償爭議——調解員不可不知的知識和技巧」 Webinar via Zoom - Essential Knowledge and Skills for Mediators for Resolving Employees' Compensation Claims

近年，僱員賠償爭議的調解需求節節上升。為了讓中心調解員對處理僱員賠償個案時具備必要的知識和技巧，本中心於2021年9月14日舉辦了此研討會，並吸引了約160人參與，務求讓參加者處理此類個案時更為得心應手。此次活動有幸邀請到相關領域的專才為參加者講解僱員賠償爭議的背景以及調解技巧，包括香港特區政府勞工處僱員補償科首席勞工事務主任（勞資關係）馬國權先生及富勤保險（香港）有限公司賠償部總監、同為本中心首席導師的周林輝先生。研討會囊括了本港的僱員賠償制度、處理非致命僱員賠償個案的方法、如何以調解解決此類個案爭議。此研討會更為參加者介紹了本中心於上年度的新服務——調解個案管理程序服務在個案中發揮的作用。

In recent years, the demand for mediation regarding Employee's Compensation Claims (ECC) has been growing. To equip mediators with essential knowledge and skills resolving ECC, HKMC has held the webinar on 14 September 2021, with approximately 160 participants. In order to strengthen the productivity of participants dealing with hand-on ECC cases, HKMC was grateful to have specialists in the sectors as speakers of this Webinar, as well as Mr. Ma Kwok Kuen, Senior Labour Officer, Operations (Section 1) of Employees' Compensation Division, Labour Department; and Mr. Kenneth Chow, Chief Claims Officer of Falcon Insurance Company (HK) Limited and the Lead Trainer of HKMC. They have delivered in-depth elaboration on the background of ECC and details of mediation conduction, consisting of the local mechanism of employees' compensation, the way of handling non-fatal employees' compensation cases by mediation. The Webinar also brought in the effective implementation of newly launched mediation service of HKMC, namely the Mediation Case Management Scheme, when dealing with the ECC cases.





研討會：「如何以調解與仲裁方式處理物業管理爭議」

How to Resolve Property Management Disputes with Mediation and Arbitration



2021年9月29日，中心以線上實體混合形式舉辦了「如何以調解與仲裁方式處理物業管理爭議」研討會。是次活動與國際爭議解決及風險管理協會，以及香港物業管理師學會合辦，吸引了約160人參與活動。物業管理糾紛在社區中頗為常見。因此，中心在研討會上邀請了香港物業管理師學會會長馮國雄博士，以及本中心會長羅偉雄博士擔任講者。兩位講者在會上介紹物業管理的具體內容，引申出各種爭議的可能性，並就調解與仲裁方面的處理進行深度分析，並講解如何透過調解與仲裁更有效地解決問題，令物業管理專才和調解業界能深度掌握處理相關糾紛的要點所在。

On 29 September 2021, the hybrid seminar on How to Resolve Property Management Disputes with Mediation and Arbitration was held by HKMC, IDRRMI and the Hong Kong Institute of Certified Property Managers, with 160 participants joining the event. Disputes over property management frequently happened in the daily services of the sector. Therefore, HKMC has invited Dr. Lobo Fung, President of Hong Kong Institute of Certified Property Managers; and Dr. Francis Law, President of HKMC, as the guest speaker of this seminar. As the experts in this field, Dr. Fung and Dr. Law have gone into details of the duties involved in property management, as a fundamental basis extending to possible disputes. They have presented in-depth analysis in terms of resolving the disputes effectively through mediation and arbitration. This allows specialists from both the property management and the mediation sector to master the key handling these kinds of disputes.



2021聯合國國際貿易法委員會亞太日—網絡研討會 「爭議解決專業在協助微中小企業及經濟復甦當中扮演的角色」

2021 UNCITRAL Asia Pacific Day - Webinar: The Role of Dispute Resolution in Assisting MSMEs and Economic Recovery

中心本年度繼續聯同聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心、香港大學法律學院，以及國際爭議解決及風險管理協會一同舉辦每年一度的重磅活動——聯合國國際貿易法委員會亞太日。2021網絡研討會於2021年11月10日舉行，主題為探討爭議解決專業於後疫情時期，能夠為微中小企業及經濟復甦所提供的協調和幫助。研討會有幸邀請了眾多權威人士擔任講者：聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域負責人Athita Komindr女士、貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心法律專家許文晞女士為活動擔任開幕主講嘉賓，為研討會揭開序幕；而香港大學教授及法律學系系主任趙雲教授、香港大學法律學院法學教授兼副院長（國際事務）安夏蘭博士、亞洲調解協會顧問伍婉文女士、本中心會長羅偉雄博士等等，為參加者講解爭議解決在企業經濟等各方面所發揮的積極效用，述說了爭議解決的多樣角色，進而為法律系同學及業界人士提供多角度的視角理解，於復興經濟的進程中同出一份力。

This year, the annual tremendous event – UNCITRAL Asia Pacific Day is co-organised by HKMC for the third time, with the UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific, Faculty of Law of the University of Hong Kong, and IDRRMI. The Webinar this year was held on 10 November 2021, with the major concern on the possible facilitations for Micro, Small and Medium-sized Enterprises (MSMEs) during the post-pandemic period, that could be provided by the dispute resolving specialties. Authorities are invited as guest speakers of the webinar, namely Ms. Athita Komindr, Head of UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific; Ms Jenny Hui, Legal Expert of UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific; Professor Yun Zhao, Head of the Department of Law, the University of Hong Kong; Dr. Shahla Ali, Professor and Associate Dean (International) of Faculty of Law and Director of the LLM in Arbitration and Dispute Resolution of the University of Hong Kong; Ms. Josephine Hadikusumo, Consultant of the Asia Mediation Centre; and Dr. Francis Law, President of HKMC, etc. Speakers had thorough elaborations on the positive effect of dispute resolution that encourages enterprises' economy, and the diversified role of dispute resolutions. This offers law students and practitioners in the dispute-resolving industry a multi-vision understanding, so as to contribute to the progress of economic recovery.





2021年度滬港兩地法律人才交流線上研討會

2021 Shanghai-Hong Kong Online Seminar for Legal Talents Exchange

沪港两地法律人才交流线上研讨会
(2021年度)



日期: 2021年11月25日
时间: 13:30 - 15:30

腾讯会议: 595 002 777 (PW:211123)
<https://voovmeeting.com/s/LfIXeaszDj1W>
参加单位/人员: 上海市静安区委统战部、上海市静安区司法局、国际争议解决及风险管理协会、香港和解中心、内地-香港联合调解中心、静安区律师。
研讨会主题: “世界知识产权保护与执行”
主持人: 邵开俊

研讨会流程:

1、主持人介绍参会领导、会议议程及开场白	(13:30-13:45)
2、请上海市静安区委统战部领导致辞	(13:45-13:55)
3、请上海市静安区司法局吕忆农局长致辞	(13:55-14:05)
4、专题分享一、保护知识产权创造企业财富	(14:05-14:35)
讲者: 杨名远律师 香港动漫画协会及亚洲动漫文化产业发展协会法律顾问	
5、专题分享二、平行进口与商标权利用尽	(14:35-15:05)
讲者: 余秩峰律师 方达律师事务所合伙人	
6、国际争议解决及风险管理协会主席 罗伟雄博士作总结发言	(15:05-15:15)
7、自由交流互动环节	(15:15-15:30)

是次研討會於2021年11月25日以線上形式舉行，由香港和解中心聯同內地—香港聯合調解中心及國際爭議解決及風險管理協會與上海當地機構合辦，包括上海市靜安區委統戰部以及靜安區司法部。會上以兩個不同的專題為討論中心，除了由上海市靜安區委統戰部領導致開幕辭外，大會更邀請了香港動漫畫協會及亞洲動漫文化產業協會法律顧問、亞洲專利授權業協會委員楊名遠律師擔任講者探討知識產權與企業財富的密切關係，以及方達律師事務所合夥人余秩峰律師，為參加者詳盡講解平行進口與商標權利的應用。研討會後更設自由交流互動環節，務求讓滬港法律專才有充分的時間交流學術意見，從中獲益。

The online seminar was held on 25 November 2021, jointly organised by HKMC, MHJMC, IDRRMI and relevant organisations in Shanghai, including the United Front Work Department of Jing'an District, Shanghai and Justice Bureau of Jing'an District, Shanghai. The seminar highlighted two main topics, delivered by the guest speakers,

Lawyer Edmond Yeung, Legal Advisor of Hong Kong Comics and Animation Federation and Asian Comic and Animation Culture Association Company Limited, and member of Asian Licensing Association; Lawyer Hans She, Partner of the Fangda Partners. The speeches featured on the implementation of parallel import and trademark rights. A 15-minute free time was reserved as a section for the legal talents from Shanghai and Hong Kong to communicate and interact with their academic knowledge, to benefit their understanding from this seminar..

由香港和解中心支持的活動 Events Supported by HKMC

過去一年，中心不但積極舉辦多元化的持續專業發展活動，更大力支持外間機構舉辦的活動，希望有助於各業界範圍內推動調解，而當中亦包含了物業管理業監管局所舉辦的網上講座「管理實務系列」。

In the past year, HKMC has organised diversified CPD events actively. In addition, the Centre supports functions held by external organisations substantially, hoping to facilitate promotion of mediation in other industries, with the inclusion of the CPD Webinar “Management Practices Series” held by Property Management Services Authority (PMSA).



物業管理業監管局—持續專業發展網上講座「管理實務系列」 Property Management Services Authority (PMSA) - CPD Webinar “Management Practices Series”

2022年4月25日，物業管理業監管局以「管理實務」為主題，舉辦了網上講座，為物業管理業界人士提供多樣性的管理資訊，而活動共吸引超過250名物業管理界人士參與。本中心會長羅偉雄博士獲主辦方邀請，作為講座的嘉賓講者，為參加者述說應用調解解決物業管理爭議的方法，介紹物業管理爭議的特點以及處理爭議的考量，更深入為參加者剖析運用調解處理此類爭議的各種優勝之處，助業內人士增值相關知識，掌握調解技巧。通過是次講座，相信定能推動調解於物業管理業中的廣泛應用，為建立大眾舒適的居住環境同出一份力。

PMSA has held a webinar under the theme of “Management Practices” on 25 April 2022, to provide professionals of Property Management with diversified information. The webinar has attracted over 250 practitioners to attend. Dr. Francis Law was invited by PMSA to be a guest speaker at the webinar, introducing the implementation of mediation to resolve property management disputes. Dr. Law has elaborated on the characteristics and concerns handling such disputes, illustrating a deep analysis for the participants, on advantages of making use of mediation to resolve property management disputes. This allows an enrichment of mediation knowledge for specialists of the industry to handle dispute resolution skills. HKMC believes that through participating in this webinar, the wide application of mediation could be promoted in property management, paying contribution in constructing a better city for living.





其他由香港和解中心支持的活動 Other events supported by HKMC

日期 Date	活動名稱 Name of Event	主辦機構 Organiser(s)
02-07-2021	香港工程界聯盟簽約儀式 Hong Kong Engineering Associations Alliance Signing Ceremony	香港工程界聯盟 Hong Kong Engineering Associations Alliance
17-07-2021 - 25-07-2021	Matching Grant Scheme: Facilitative and Evaluative Mediation for International and PRC Disputes Training Programme	香港仲裁師協會 Hong Kong Institute of Arbitrators
13-08-2021	「協同效應創共贏」粵港澳大灣區 為香港法律界帶來的機遇研討會 “Success through Synergy” Seminar on Opportunities for Hong Kong’s Legal Industry in the Greater Bay Area	律政司、香港律師會 Department of Justice (DoJ), The Law Society of Hong Kong
24-08-2021	IDRRMI & AMATI Webinar: Post-Brexit Opportunities on Business and Dispute Resolution	國際爭議解決及風險管理協會 IDRRMI, Association of Mediation Assessors, Trainers and Instructors (AMATI)
01-09-2021 – 02-09-2021	第六屆一帶一路高峰論壇 The 6th Belt and Road Summit	香港特區政府、香港貿易發展局 HKSAR Government, Hong Kong Trade Development Council (HKTDC)
18-09-2021 – 15-10-2021	Training Programme for FDRC Mediator / Arbitrator Recruitment	香港銀行學會、金融糾紛調解中心、香港證券及投資學會 The Hong Kong Institute of Bankers, Financial Dispute Resolution Centre, Hong Kong Securities and Investment Institute



日期 Date	活動名稱 Name of Event	主辦機構 Organiser(s)
23-09-2021	香港星級品牌2020-2021 Hong Kong Star Brand Award 2020-2021	香港中小型企業聯合會 Hong Kong Small and Medium Enterprises Association (HKSME)
28-09-2021	香港審裁中心開幕典禮 Inauguration Ceremony of the Hong Kong Adjudication Centre (HKADJC)	香港審裁中心 Hong Kong Adjudication Centre
29-10-2021	最佳僱員僱主選舉2021 The Best Employee and Employer Award 2021	騰龍青年商會、香港中小型企業聯合會 Junior Chamber International Dragon, HKSME
01-11-2021 – 05-11-2021	香港法律周2021 Hong Kong Legal Week 2021	律政司 DoJ
08-11-2021	第三屆上海國際仲裁高峰論壇暨2021上海仲裁周開幕式 The 3rd Shanghai International Arbitration Summit & Opening Ceremony of Shanghai International Arbitration Week 2021	上海國際經濟貿易仲裁委員會(上海國際仲裁中心) Shanghai International Economic and Trade Arbitration Commission (Shanghai International Arbitration Centre)
19-11-2021	2021國際法論壇 2021 Colloquium on International Law	亞洲國際法律研究院、中國國際法學會 Asian Academy of International Law, Chinese Society of International Law
19-11-2021	Seminar for Celebrating the 3rd Anniversary of the JIMC-Kyoto	Japan International Mediation Centre, Japan Association of Arbitrators, Doshisha University Research Center for International Transactions and Law (RECITAL)

日期 Date	活動名稱 Name of Event	主辦機構 Organiser(s)
02-12-2021 – 03-12-2021	第十一屆亞洲知識產權營商論壇 The 11th Business of IP Asia Forum	香港特區政府、香港貿易發展局、香港設計中心 HKSAR Government, HKTDC, Hong Kong Design Centre
09-12-2021	大灣區傑出女企業家獎2021 GBA Outstanding Women Entrepreneur Awards 2021	香港中小型企業聯合會、新城財經台 HKSME, Metro Finance
28-12-2021	國際爭議解決及風險管理協會與橫琴新區國仲民商事調解中心合作框架協議簽署暨探討構建橫琴粵澳深度合作區商事調解機制線上及線下研討會	國際爭議解決及風險管理協會、珠海市橫琴新區國仲民商事調解中心 IDRRMI, The Hengqin New Area Guozhong Civil & Commercial Mediation Center
2021	一帶一路跨專業發展計劃 The Hong Kong Polytechnic University Belt and Road Cross-Professional Advancement Programme	香港理工大學工商管理學院一帶一路中心 Faculty of Business – Belt and Road Centre, The Hong Kong Polytechnic University
07-01-2022 – 22-01-2022	Matching Grant Scheme: International Arbitration and Mediation for Intellectual Property Disputes Training Programme	香港仲裁師協會 Hong Kong Institute of Arbitrators
06-05-2022	2022年調解周 — 調解為先：和諧為本 躍進未來 Mediation Week 2022 - Mediate First: Harmony from Now to Beyond	律政司民事法律科規劃環境地政房屋組(調解小組) Planning, Environment, Lands & Housing Unit (Mediation Team), Civil Division, DoJ
22-06-2022	「ESG秘笈：中小企可如何在綠色經濟的新勢力提升機遇」工作坊	香港中小型企業聯合會、香港貿易發展局、鄧白氏香港 HKSME, HKTDC, Dun & Bradstreet (HK)

大眾教育

Public
Education



中心向來積極活躍於社區，舉辦不同的活動，以促進調解普及化。今年中心舉辦的一連串活動，除了舉辦講座、參與博覽會外，更接受了媒體採訪，以在社區推行方面同時配合中央「十四五」規劃的積極實行。

HKMC has always been playing an active role in the community, organising a large variety of functions to encourage the popularisation of mediation. This year, the series of events organised by HKMC does not only cover holding free talks and participating in expo, but also media interviews for coordination with the active implementation of the National 14th Five-Year Plan from the aspect of social community as well.

香港貿易發展局—教育及職業博覽2021 Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) - Education and Careers Expo 2021



隨著中央的十四五規劃逐漸明朗，中心亦積極配合，協同建構香港作為亞太區爭議解決的先驅者，亦因此需要讓大眾對調解有更深入的認識。因此中心於2021年7月15至7月18日期間，參加了由香港貿易發展局舉辦的第30屆教育及職業博覽，作為參展商之一設置展位向大眾介紹調解的基本資訊，讓對調解有興趣的人士更進一步認識本地爭議解決領域。是次活動吸引了近600名人士參觀本中心展位，反應十分熱烈。此外，為培育調解相關人才，中心更推出展覽期間限定的報讀優惠，期望鼓勵有興趣人士加入調解業。

As the National 14th Five-Year Plan has become clearer, HKMC works on our active coordination to facilitate the construction of Hong Kong as the pioneer of the dispute resolution sector in the Asia Pacific region. This requires an in-depth understanding of the public towards mediation. In view of this, HKMC has participated in the 30th Education and Careers Expo from 15 to 18 July this year as one of the exhibitors. During the Expo, HKMC has introduced the fundamental knowledge of mediation to the public, so that parties interested in mediation could have more insights on the local field of dispute resolution. More than 600 participants are attracted to our booth and the reactions are overwhelming. In addition, HKMC has launched an expo-only discount for interested participants to apply our mediation courses, so as to encourage them to join the sector.

免費講座 Free Talks

為有效普及化社區對調解的應用，中心本年度繼續接受各區民政事務處邀請，舉辦免費調解講座，包括元朗、荃灣及深水埗區。中心講者為各區居民講解調解應用的基本資訊，教育大眾大廈管理方面的相關調解知識，從而加強調解在香港應用的廣泛性，推進並落實社區普及化。

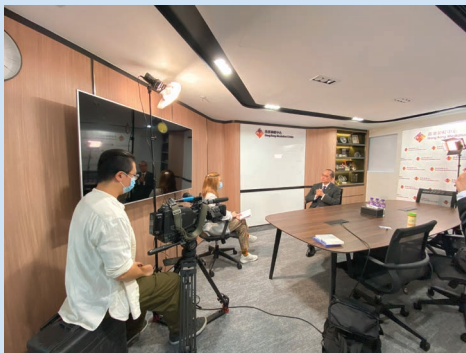
In order to universalise the application of mediation in the community, the Centre continues to organise free mediation talks for several districts at the invitation of Home Affairs Department (HAD), including Yuen Long, Tsuen Wan and Sham Shui Po. Speakers from our Centre presented basic information on mediation applications for residents in the districts, to educate them on relevant mediation knowledge on property management. By this, we look forward to strengthening the extensiveness for applying mediation in Hong Kong, thus promoting and implementing its popularisation in the local community.



媒體報導 Media Coverage



媒體採訪 Media Interview



中心會長羅偉雄博士本年度受無線電視邀請，接受節目「十四五」規劃新遠景的採訪。該集探討主題為規劃中著力提及建構的亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心。羅博士除了談及香港調解業在專業人才培訓方面的先驅者角色，更闡述了本地如何能夠積極為各省市對調解員的高度需求提供幫助，以切合《調解公約》下的架構和系統。

Dr. Francis Law, President of the Centre, has been showcased on TVB programme National 14th Five-year Plan. The episode features on the construction of the leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia Pacific region as highlighted in the Plan. Dr. Law has mentioned the role of the mediation industry being a pioneer in terms of talent training. He also elaborated on what Hong Kong can offer help for the high level of demand for mediators from other provinces and cities, so as to fit in the structure and system developed under the United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation.



報章專欄 Newspaper Columns

中心會長羅偉雄博士為《求職廣場》的專欄作家，定期發表與調解有關的文章，與時並進。文章主題圍繞著時事及社會上的常見糾紛，分享調解行業的最新動向及資訊，讓讀者和大眾更了解調解員工作。

Dr. Francis Law, President of HKMC, is a columnist for Job Market. He writes regularly on mediation and shares insights on the common disputes arising in the community. He offers latest trends and news about mediation to help readers and the general public understand more about the industry.

日期 Date	傳媒 Media	標題 Title
13-07-2021	求職廣場 Job Market	調解文化差異引發的問題
27-07-2021	求職廣場 Job Market	為在英的香港家庭解決糾紛
10-08-2021	求職廣場 Job Market	有效解決及預防裝修糾紛(一)
24-08-2021	求職廣場 Job Market	有效解決及預防裝修糾紛(二)
07-09-2021	求職廣場 Job Market	有效解決及預防裝修糾紛(三)
21-09-2021	求職廣場 Job Market	有效解決及預防裝修糾紛(四)
05-10-2021	求職廣場 Job Market	有效處理物業管理糾紛(一)
19-10-2021	求職廣場 Job Market	有效處理物業管理糾紛(二)
02-11-2021	求職廣場 Job Market	有效處理物業管理糾紛(三)
16-11-2021	求職廣場 Job Market	有效處理物業管理糾紛(四)
30-11-2021	求職廣場 Job Market	有效處理物業管理糾紛(五)
14-12-2021	求職廣場 Job Market	調解漏水糾紛(一)
28-12-2021	求職廣場 Job Market	調解漏水糾紛(二)
11-01-2022	求職廣場 Job Market	調解漏水糾紛(三)
25-01-2022	求職廣場 Job Market	調解漏水糾紛(四)
15-02-2022	求職廣場 Job Market	調解漏水糾紛(五)
01-03-2022	求職廣場 Job Market	調解業主和物管公司糾紛(一)
15-03-2022	求職廣場 Job Market	調解業主和物管公司糾紛(二)
29-03-2022	求職廣場 Job Market	調解業主和物管公司糾紛(三)
19-04-2022	求職廣場 Job Market	調解業主和物管公司糾紛(四)
03-05-2022	求職廣場 Job Market	調解八十萬元維修費的糾紛(一)
17-05-2022	求職廣場 Job Market	調解八十萬元維修費的糾紛(二)
31-05-2022	求職廣場 Job Market	調解八十萬元維修費的糾紛(三)
14-06-2022	求職廣場 Job Market	調解八十萬元維修費的糾紛(四)
28-06-2022	求職廣場 Job Market	調解商場意外糾紛



對外協作

External
Collaboration



與外界建構緊密的合作關係一直都是中心推動調解過程中的重要一環，因此中心於過去一年持續強化與本地及國際間的聯繫交流。

Establishing a closely cooperative relationship with the external is always an essential element in our promotion of mediation. Therefore, HKMC has been strengthening continuous interactions and connections with local and international parties.



瑞士駐香港總領事館總領事Rolf Frei先生到訪香港和解中心 Mr. Rolf Frei, Consul General of the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, paid a visit to HKMC

2021年7月5日，瑞士駐香港總領事館總領事Rolf Frei先生到訪香港和解中心與會長羅偉雄博士會面。羅博士向Rolf Frei先生介紹了本中心的服務範疇；雙方經過交流及互動，了解到瑞士商企在爭議解決服務方面的需要，共同探討如何透過本中心的調解服務向相關商企提供協助，從而促進內地和香港與瑞士商企的合作，建立更緊密關係。

Mr. Rolf Frei, Consul General of the Consulate General of Switzerland in Hong Kong, paid a visit to HKMC on 5 July 2021.

Dr. Francis Law, President of HKMC, introduced the Centre's scope of services to Mr. Rolf Frei. The dialogue between Mr. Rolf Frei and Dr. Francis Law has made both of them come to a realisation that businesses of Switzerland are in need of dispute resolution services. They discussed the possibility of assisting Swiss businesses with HKMC's mediation services, so as to encourage the businesses' cooperation with Hong Kong and the Mainland, thereby establishing closer ties.





物業管理業監管局與香港和解中心相互到訪

Property Management Services Authority (PMSA) visitings with HKMC



本年度，香港和解中心與物業管理業監管局分別於8月6日及10月5日互相拜訪，彼此交流，並深化、落實雙方的緊密合作。物業管理業監管局負責規管本地物業管理公司及從業員，透過為行業誠信、能力及專業水平制定標準，積極推進、提升香港物業管理業的專業和質素，使本地市民安居樂業。物業管理從業員工作期間常見不同類型的糾紛，了解並學會調解將對他們的工作帶來莫大的得益和幫助。香港和解中心透過這兩次的到訪，更深入了解物業管理業監管局的角色、相關的發牌制度的資訊及最新物業的發展，中心期望以調解專業協助物業從業員有效解決工作上所遇到的困難，共同提升物業界的專業和質素。

This year, HKMC and PMSA visited each other on 6 August and 5 October respectively to communicate on intensification and implementation of our collaborations. The PMSA is tasked to regulate the provision of property management services by companies and practitioners in Hong Kong. Through setting standards for integrity, competence and professionalism of the industry, PMSA aims to encourage and assist the property management industry and its practitioners in striving for enhancement in quality and professionalism, which makes Hong Kong a better place to live. Through these visitings, HKMC has developed a deeper understanding over the role of PMSA, relevant information about the licensing system and the latest development of the property management sector. HKMC hopes to facilitate property management practitioners to resolve challenges efficiently, to enhance the professionalism and quality of the industry, together with PMSA.



法律界選委候選人訪香港和解中心

Visits of Candidates of the Election Committee Subsector (Legal) Ordinary Election paid a visit to HKMC

2021年選舉委員會選舉已於9月19日舉行，法律界選委候選人於2021年9月7日到訪香港和解中心。

出席是次活動的各候選人與本中心代表會面交流，探討如何攜手推動業界發展。各候選人分別闡述其政綱及聆聽本中心代表的意見，講述如何在完善香港特區選舉制度下全面貫徹「一國兩制」及「愛國者治港」的原則，保障國家的安全和發展利益，鞏固香港的法治精神。

本中心會長羅偉雄博士表示香港是國際法律及爭議解決服務中心，在亞太區以至國際間極具代表性。他指出本港法律專業為各行各業提供強大支援，特別在八大經濟行業及工業發展中扮演重要角色。全球對香港法律及爭議解決服務，尤其在商業談判、個案管理、風險管理、爭議解決及爭議解決代理人等方面的需求日漸上升，正是香港法律專業的重點服務範疇。羅會長亦希望候選人能大力協助法律業界推動上述方面的發展，期盼法律界的各個持份者能團結一致、發展所長、互補優勢，達至協同效應，提升法律界的整體專業水平。羅會長強調本中心會全力協助配合業界締造社會和諧，推動香港商業及各界在大灣區及國際的發展，達至「五贏」。



The 2021 Election Committee Subsector Ordinary Elections was held on 19 September 2021. Candidates from the legal sector running in the Election paid a visit to HKMC on 7 September 2021.

Candidates exchanged views with representatives from HKMC and they explored possible ways to promote the development of the legal sector with concerted efforts. Attendees also elaborated on their respective manifesto and listened attentively to the opinions of HKMC's representatives. Riding on the "Improve Electoral System" policy, the candidates conveyed their aspiration and ambition to contribute to the sector while adhering closely to the principles of "one country, two systems" and "patriots administering Hong Kong". This is to ensure national security and assure the country's development interests, so as to safeguard Hong Kong's "Rule of Law".

Dr. Francis Law, President of HKMC, stated that Hong Kong is a centre for international legal and dispute resolution services which is highly reputable in the Asia-Pacific region and the international community. He pointed out that the local legal profession renders generous assistance to different industries, particularly playing a pivotal role in the eight major economic industries and manufacturing industries. The international community shows an increasing demand for Hong Kong's legal and dispute resolution services, especially in areas such as business negotiation, case management, risk management, dispute resolution, and advocates in dispute resolution. These are the aspects to which the Hong Kong legal profession is dedicated to providing services. Dr. Law hoped that candidates could fervently support the development of the aforementioned, and that the stakeholders within the legal sector could serve in unity and complement each other. By achieving synergy with competence, the overall professionalism of the legal sector is to be enhanced. Dr. Law also emphasised that HKMC would fully support the legal sector in creating social harmony, as well as promoting the development of Hong Kong's business and other sectors to the Greater Bay Area and the international community in pursuit of the "five wins".



中小企國際聯盟代表到訪香港和解中心 SME Global Alliance's visit to HKMC



2021年7月5日，中小企國際聯盟主席屈國良先生與數名代表到訪香港和解中心與會長羅偉雄博士會面及交流。雙方各自介紹了所屬機構的背景及會務範疇，共同探索合作的空間及可能性，並了解到聯盟會員面臨的挑戰。在爭議解決方面，中小企業在資源上的局限令它們難以透過訴訟解決爭議，因此調解服務成為讓它們解決問題的有效方法。雙方在是次會面中達成共識，共同簽訂合作協議，透過定期為會員合辦調解講座、培訓及交流活動，進一步落實及推廣爭議解決的方法、好處及重要性。

Mr. Jefferson Wat, President of SME Global Alliance, paid a visit to HKMC with his delegation on 5 July 2021. Mr. Wat and Dr. Francis Law, President of HKMC, introduced the background and scope of services of their corresponding organisation. Having explored possibilities of future cooperation, their conversation also revealed the challenges faced by members of the Alliance. In terms of dispute resolution, limitation of resources has made litigation a hardly impossible option for SMEs, which makes mediation an effective way to assist SMEs when disputes arise. An agreement between HKMC and SME Global Alliance was reached, marked by the signing of a Memorandum of Understanding. Both parties had agreed to implement and further promote the method, advantages and importance of dispute resolution through regularly co-organising mediation seminars, training and exchange activities.



客戶／合作伙伴名單

List of Clients / Supporting Partners

中心一直以來積極與多個本地、內地及海外的政府機構，非政府機構及商業機構展開不同形式的合作，名單如下：

HKMC actively cooperates in various ways with many government bodies, non-governmental organisations and commercial organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas. The list of clients is as follows:

(由於數目眾多，未能盡錄。Due to limited space, the list is not exclusive.)

政府機構 Government Bodies

律政司 Department of Justice

一般職系處 General Grades Office

民政事務總署 Home Affairs Department

各區民政事務處 Home Affairs Department District Offices

香港警務處 Hong Kong Police Force

政府新聞處 Information Services Department

知識產權署 Intellectual Property Department

投資推廣署 InvestHK

勞工處 Labour Department

法律援助署 Legal Aid Department

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室 Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region

澳門特別行政區政府治安警察局 Macao Police Force

中華人民共和國商務部 Ministry of Commerce of the People's Republic of China

深圳前海合作區人民法院 Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court

國家法官學院 The National Judges College

中華人民共和國最高人民法院 The Supreme People's Court of The People's Republic of China

工業貿易署 Trade and Industry Department

商業機構及非政府機構 Commercial Organisations and Non-governmental Organisations

國際爭議解決及專業談判研究院 Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation

友邦保險(國際)有限公司 AIA International Limited

亞洲調解協會青年聯合會 AMA Youth Chapter/Youth Federation

亞洲調解協會 Asian Mediation Association

亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo

安樂工程有限公司 ATAL Engineering Group

北京仲裁委員會／北京國際仲裁中心 Beijing Arbitration Commission / Beijing International Arbitration Center

香港中文大學學生事務處就業策劃及發展中心 Career Planning and Development Centre, Office of Student Affairs, The Chinese University of Hong Kong

致富證券 Chief Securities Ltd.

中國國際貿易促進委員會 China Council for the Promotion of International Trade



客戶／合作伙伴名單

List of Clients / Supporting Partners

中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心 China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) / China Chamber of International Commerce (CCOIC) Mediation Center
香港中華基督教青年會 Chinese YMCA of Hong Kong
民眾安全服務隊少年團 Civil Aid Service Cadet Corps
蒙古國工商會商業調解中心 Commercial Dispute Mediation Center at the Mongolian National Chamber of Commerce and Industry
博士智庫研究院 Doctors Think Tank Academy
德里調解中心 Delhi Mediation Centre
農圃道官立小學 Farm Road Government Primary School
香港美容業總會 Federation of Beauty Industry (HK)
港怡醫院 Gleneagles Hong Kong Hospital
粵港澳仲裁調解聯盟 Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance
海南海航商務服務有限公司 HNA Business Services Company Limited
香港工程裝飾商會 Hong Kong Decoration & Engineering Association
香港國際調解中心 Hong Kong International Mediation Centre
香港物業管理師學會 Hong Kong Institute of Certified Property Managers
香港地產行政師學會 Hong Kong Institute of Real Estate Administrators
香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education
香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited
香港科技園 Hong Kong Science & Technology Parks
香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council
香港貨車商會 Hong Kong Trucks Merchants Association
印度仲裁與調解研究所 Indian Institute of Arbitration and Mediation
印尼調解中心 Indonesian Mediation Center
國際爭議解決及風險管理協會 International Dispute Resolution & Risk Management Institute
國際專業代理人協會 International Professional Advocates Association
南盈物業管理有限公司 Island South Property Management Limited
國際廣場管理部 iSQUARE Management Office
日本商事仲裁協會 Japan Commercial Arbitration Association
聯合調解專線辦事處 Joint Mediation Helpline Office
JLL仲量聯行物業管理部 Jones Lang LaSalle Management Services Limited
近鐵國際貨運(香港)有限公司 Kintetsu World Express (HK) Ltd
九龍工業學校 Kowloon Technical School
嶺南大學持續進修學院 Lingnan Institute of Further Education
嶺南大學 Lingnan University
澳門調解協會暨澳門調解中心 Macao Mediation Association and Macao Mediation Centre
馬來西亞調解中心 Malaysian Mediation Centre
內地-香港聯合調解中心 Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center
斐濟共和國就業、生產力和勞資關係部調解服務部 The Mediation Services Unit, Ministry of Employment, Productivity & Industrial Relations, Republic of Fiji
南豐集團 Nan Fung Group



客戶／合作伙伴名單

List of Clients / Supporting Partners

起航學研 Navigate Learning
新生命教育協會呂郭碧鳳中學 NLSI Lui Kwok Pat Fong College
菲律賓調解中心 Philippine Mediation Center
保良局胡忠中學 Po Leung Kuk Wu Chung College
物業管理業監管局 Property Management Services Authority
第一太平戴維斯物業管理有限公司 Savills Property Management Limited
香港中文大學專業進修學院 School of Continuing & Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong
香港理工大學專業進修學院 School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University
長者安居協會 Senior Citizen Home Safety Association
新加坡調解中心 Singapore Mediation Centre
信和集團 Sino Group
聖文德天主教小學 St. Bonaventure Catholic Primary School
聖雅各福群會 St. James' Settlement
聖保祿中學 St. Paul's Secondary School
泰國仲裁中心 Thailand Arbitration Center
泰國調解中心 Thai Mediation Center
香港小童群益會 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong
香港大學學生發展及資源中心 The Centre of Development and Resources for Students ("CEDARS"), The University of Hong Kong
僱員再培訓局 The Employees Retraining Board
香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
香港都會大學 The Hong Kong Metropolitan University
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology
香港人壽保險從業員協會 The Life Underwriters Association of Hong Kong Limited
菲臘牙科醫院 The Prince Philip Dental Hospital
救世軍 The Salvation Army
香港大學 The University of Hong Kong
屯門醫院 Tuen Mun Hospital
東華三院安老院 Tung Wah Group of Hospitals Willow Lodge
聯合國國際貿易法委員會 United Nations Commission on International Trade Law
聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心 United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific
富城集團 Urban Group
灣仔區議會 Wan Chai District Council
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No.2 Secondary School
循道衛理楊震社會服務處 Yang Memorial Methodist Social Service

(按字母順序排列 In alphabetical order)

專業意見提供

Professional Advice Provision



中心一直致力於提升調解業內的質素，積極促進業界於本地與國際間的發展。因此，中心本年度仍致力為本地及國際組織事務提供專業意見，包括條例諮詢、與爭議解決相關議題等等。

HKMC has been striving to enhance the quality of the mediation sector, to actively encourage the local and international development of the mediation. This year, HKMC continues to devote itself to the provision of professional advice for local and international parties, including consultation on bills and issues related to dispute resolutions, etc.



聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)第74及75屆會議 74th and 75th Session of United Nations Commission of International Trade Law (UNCITRAL) Working Group II (Dispute Settlement) Meetings

第74屆及第75屆工作組會議分別於2021年9月27日至10月1日期間於紐約及2022年3月28日至4月1日期間於維也納召開。中心作為觀察員，以香港的非政府組織代表身份於線上及線下出席會議。會議以聯合國貿法委員會今後開展的爭議解決工作為專題，探討了多面向的爭議解決內容。各國政府及組織代表於會議上就商業、數字經濟、技術有關爭議及線上爭議解決機制等事務交流討論，提供專業的意見。

The 74th and 75th Session of UNCITRAL Working Group II Meetings were held from 27 September to 1 October 2021 in New York and from 28 March to 1 April 2022 in Vienna respectively. Being the observer representing non-governmental organisations of Hong Kong, HKMC has attended the meeting both online and in New York and Vienna. The Meeting explored dispute resolutions from multiple aspects and possible future work. Representatives of different governments and organisations offered professional advice through interactions and discussions on issues including commercial and technology-related disputes, digital economy, and online dispute resolutions, etc.





聯合國國際貿易法委員會第55屆會議

55th Session of United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Meeting

中心於本年度作為委員會的觀察員組織，獲邀出席2022年6月27日至7月15日於紐約舉辦的第55屆委員會會議，以線上形式參與相關討論。會議上就疫情對國際貿易影響、未來計劃走向等事務做出討論，亦討論並接納各工作組之年度報告。

As the observer of the Commission this year, HKMC was invited to attend the 55th Session of the UNCITRAL Meeting, which was held in New York from 27 June to 15 July 2022. Representatives of HKMC engaged in the discussion online. Several issues are explored during the meeting, including the impact of COVID-19 to international trade and possible future work, etc. Reports of each working group are also received and adopted upon further discussion.



香港特區政府律政司條例草案諮詢

Consultation of the Department of Justice (DoJ), HKSAR Government

律政司於本年度曾多次就不同條例草案，邀請本中心參與諮詢，提供爭議解決領域的專業意見。例如調解督導委員會成立之評估式調解特別委員會《報告草案》、《第三者資助調解實務守則》擬稿等，而當中更包括涵蓋內地與香港兩地民商事司法互助的《內地民商事判決（相互強制執行）條例草案》及其《規則》，期望能夠以此為本港爭議解決發展出一份力。

The DoJ sought consultations and invited HKMC to offer professional advice as a stakeholder of the dispute resolution sector, over several bills and drafts this year. For instance, for the Draft Report of the Special Committee on Evaluative Mediation of the Steering Committee on Mediation, and also the Consultation on Draft Code of Practice for Third Party Funding of Mediation. The Consultation Exercise on the Mainland Judgements in Civil and Commercial Matters (Reciprocal Enforcement) Bill and its Rules, which covered the mutual civil assistance on civil and commercial matters of Hong Kong and mainland. HKMC hopes to contribute in the development of local dispute resolutions through helping in these consultations.

財務摘要

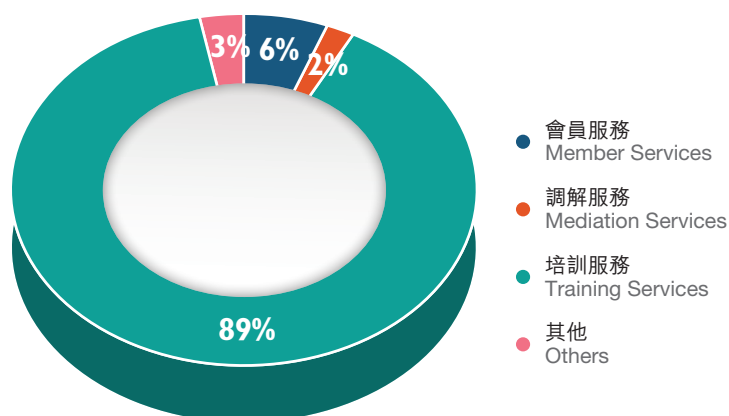
Financial Summary



收入 Income

香港和解中心作為財政獨立的非牟利組織，以自負盈虧的方式達至財政穩健。中心收入主要來自培訓服務，佔整體的89%。會員服務、其他和調解服務則分別佔6%、3%和2%。

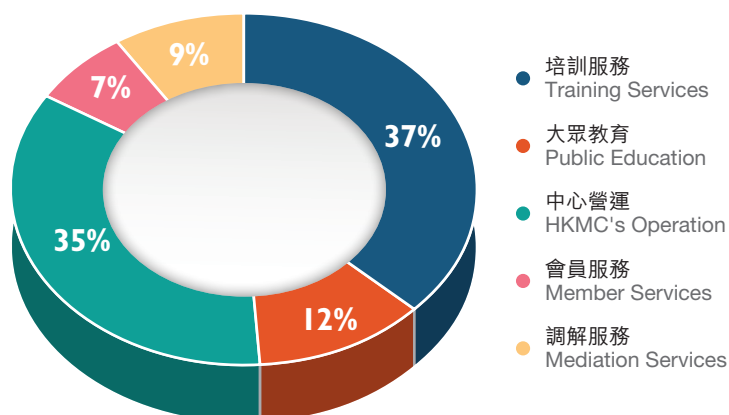
HKMC is a non-profitable organisation which is financially independent. Being fully responsible for all profits and losses, the Centre's finances remain stable and prudent. Accounting for 89%, Training Services are our main sources of income. Member Services, others and Mediation Services occupy 6%, 3% and 2% respectively.



支出 Expenditure

香港和解中心把主要開支投放在培訓服務和中心營運，分別佔了37%和35%。大眾教育、調解服務和會員服務則分別佔12%、9%和7%。

HKMC allocates most financial resources on Training Services and the Centre's Operation, accounting for 37% and 35% respectively. Public Education, Mediation Services and Member Services occupy 12%, 9% and 7% respectively.







電話 Telephone : (852) 2866 1800

電郵 Email : admin@mediationcentre.org.hk

網址 Website : www.mediationcentre.org.hk

地址 Address : 香港中環雪廠街11號律政中心西座5樓504室

Room 504, 5/F, West Wing, Justice Place, 11 Ice House Street, Central, Hong Kong